

# 彌勒救苦經 王怡華譯

## Maitreya Disaster Rescue Sutra

佛說彌勒救苦經

Sakyamuni once preached about Maitreya Buddha's scripture of relieving the sufferings of all sentient beings.

彌勒下世不非輕

The descending of Maitreya Buddha to this earthly world has significant meanings.

領寶齊魯靈山地

The Heavenly Mandate and the Three Treasures of Dao were transmitted in Shan-dong Province.

拈花印證考三乘

Tests will be given to examine those who received Dao and cultivated Dao sincerely: by doing so, it would demonstrate if they have reached their Buddhahood.

落在中原三星地

Other than Shan-dong province, Dao propagation was also expanded in Tian Jin province, at a place call "Three Star Inn" where Dao cultivators gathered and propagated Dao.

大證四川王桃心

Patriarch Zhang (Incarnation of Holy Teacher) passed away and reached his Buddhahood at a place called "Wang Dao Xin" garden in Si Chuan Province.

天真收圓掛聖號

Our Holy Teachers, Patriarch Zhang (the incarnation of Ji Gong Living Buddha) and Patriarch Sun (the incarnation of Yue Hui Bodhisattva) are in charge of the last salvation. Anyone who wants to receive Tao needs to register their names with our Holy Teachers.

等待時至點神兵

When the time comes, all the holy warriors are ready to be ordered.

雲雷震開戊己土

Clouds and thunders will shake this earthly world when Maitreya Buddha arrives.

天下神鬼不安寧

All evil spirits will be disturbed.

親在仁天中華母

Everyone wants to get close to the Heavenly Mother and our Holy teacher, Patriarch Sun, who has the heavenly mandate.

九蓮聖教歸上乘

The iron Bodhi tree grew into nine-leave golden lotus at the times of Maitreya Buddha's arrival. It showed that supremeness of Maitreya Buddha.

天花老母垂玉線

Our Heavenly Mother (Lao Mu/God) descends its Golden Thread to save all the moral persons in secret.

收圓顯化在古東

All the holy manifestations in the last salvation will be in the ancient East land.

南北兩極連宗緒

The South and North branches of Dao will be united as one to continue the lineage of the Great Dao.

混元古策在中央

After the Universe was created; human beings were born into this earthly world. The pure spirit of each human being resides in the center of the gates of their souls.

老母降下通天竅

Our Heavenly Mother (Lao Mu/God) mercifully descended the Great Dao to this earthly world and sent enlightening Masters to unlock the gates of our souls and showed us the right path to go back Home, which is Absolute Heaven where we originally came from.

無影山前對合同

"The No Shadow Mountain" is what we called, the Gate of our souls. Among the Three Treasures of Dao we received, one of the Treasures is called Holy Hand Seal which is a symbol of the contract that proves and verifies that we have received Dao, and the Dao we received is legitimate.

嬰兒要想歸家去

Our original spirits are pure as babies. To our Heavenly Mother, we are all like babies. Eventually, we will all return to our home land where we and our Heavenly Mother lived before.

持念當來彌勒經

We should always keep Dao in mind and practice Dao by following the scripture of Maitreya Buddha.

用心持念佛來救

If one chants and follows the scripture with a completely sincere heart, one will be enlightened by the Great Dao of Maitreya Buddha.

朵朵金蓮去超生

If one can truly practice Dao cultivation and go with the Dao of Maitreya Buddha, one will be able to board the Dharma boat of the last salvation; to transcend the cycle of reincarnation; and to ultimately achieve the Buddhahood as Maitreya Buddha.

識得西來白陽子

One needs to find and recognize the Enlightening Master who came from the Heavenly World with Heavenly Mandate.

鄉兒點鐵化成金

The Enlightening Masters can help restore our pure original self nature by transmitting Dao and the Three Treasures of Dao to us.

每日志心常持念

If one can chant and follow the scripture; and practice accordingly in one's daily life,

三災八難不來侵

One will be free from all sorts of disaster or calamities. \*There are three kinds of disaster: water, fire, wind; Eight calamities: drought, flood, hunger, plague, locust, fierce animal.

要想成佛勤禮拜

One can achieve one's own Buddhahood as long as one establish virtues and practice Dao with total sincerity.

常持聰明智慧心

Constantly cultivate one's mind with wisdom.

休聽邪人胡說話

Do not be influenced by the speech of sects.

牢栓意馬念無生

Be calm and careful with each and every distracting thought so that your mind will not be confused.

老母降下真天咒

Our Heavenly Mother descended the precious wordless sutra to this earthly world.

用心持念有神通

With all our heart to recite the wordless sutra sincerely, we will be able to feel its power within.

滿天星斗都下世

All the celestial (heavenly) beings are all descending down to this earthly world.

五方列仙下天宮

Saints from the five directions are all coming down from the Heavenly Palace.

各方城隍來對號

When we received Dao, all our names were put on the Dragon's List. The list is sent to Heaven to be checked by all the city gods to make sure our names were registered in Heaven and deleted from the underworld.

報事靈童察的清

All of our thoughts and activities are being observed, supervised and clearly recorded by the little heavenly angels.

### 三官大帝慈悲註

The Three Deities are in charge of mercifully noting down our merits and demerits in this earthly world. \*The Three Gods: The Deity of Heaven is to give us blessing, the Deity of Earth is to pardon our sins, and The Deity of Water is to help relieve us from sufferings.

### 赦罪天曹救眾生

For those who are able to cultivate Dao sincerely; repent and reform with honesty; establish virtues and fulfill vows, God (Lao Mu) will forgive them for their sins.

### 救苦天尊來救世

The Rescuing Deity has also come to this earthly world to help and save all the sentient beings from disasters.

### 親點文部揭諦神

He (the rescuing God) has personally ordered the Deities from the Spiritual World to help with Dao propagation.

### 八大金剛來護法

The eight great Jin-Gang all descend to guard our temples and assist Dao's Assignment.

### 四位菩薩救眾生

The Four Great Bodhisattvas, Guan-yin, Di-Zang, Wen-Shu, and Pu-Sien, all come to help Maitreya Buddha save this disorderly world.

### 緊領三十六員將

Thirty-six mighty generals all follow His (Maitreya Buddha's) lead.

### 五百靈官緊隨跟

Another five hundred celestial officers all come to join him.

### 扶助彌勒成大道

Assisting Maitreya Buddha to accomplish the Great Dao.

保佑鄉兒得安寧

Bringing peace to all the sentient beings.

北方真武為將帥

The Great King of Zhen Wu from the North will be the General

青臉紅髮顯神通

He has a majestic appearance with virtuous manners and a benevolent heart.

扯起皂旗遮日月

Holding up a Black flag to cover the moon and the sun. The Heaven and Earth are in complete darkness.

頭頂森羅七寶星

Wearing a majestic crown with Northern Stars to shine upon his crown.

威鎮北方為帥首

His dignity shakes up the Northland and makes him the leader of all generals.

肅清諸惡掛甲兵

(He) completely eliminates all the evil spirits and bad people, and puts away all the weapons.

搭救原人鄉兒女

Saving all the sentient beings from catastrophes in the last calamities.

火光落地化為塵

Flames disappear and become dusts when they hit the ground.

四海龍王來助道

The Kings of Dragon from all directions come to help Dao propagation.

各駕祥雲去騰空

They all ride on propitious clouds and guard and uphold the propagation of Dao.

十方天兵護佛駕

Heavenly soldiers from all directions all come to support Maitreya Buddha.

保佑彌勒去成功

To bless and protect Maitreya Buddha's undertaking of the Holy Mission of the Last Salvation successfully.

紅陽了道歸家去

The Red Sun Era has already ended. Sakyamuni Buddha, who was in charge of that Era, had completed his mission and returned to Our Heavenly Home already.

轉到三陽彌勒尊

Now we are in the White Sun Era (the third and last phase of Dao Transmission), and Maitreya Buddha is in charge of this Era.

無皇勒令寄下生

Maitreya Buddha descended to this earthly world with the Heavenly Mandate from our Heavenly Mother (Lao Mu/God).

收伏南閻歸正宗

To unify all kinds of religions into One, the ultimate Truth.

往來造下真言咒

Maitreya Buddha with the Heavenly Mandate created the incantation.

傳下當來大藏經

He also left us The Great Sutra.

嬰兒妊女常持念

If one can chant the incantation and recite the Great Sutra with sincerity frequently.

邪神不敢來近身

All the evil spirits will stay away from him/her.

持念一遍神通大

One can connect to Heaven if one recites the Great Sutra and the incantation with total sincerity once.

持念兩遍得超生

By continue doing so, one is able to transcend the cycle of reincarnation.

持念三遍神鬼怕

And if one continuously chants and recites the incantation and the Great Sutra at all times, all evil spirits will be afraid and stay away.

魍魎邪魔化為塵

All the evil spirits will be turned into dusts and cause no disturbance.

修持劫內尋路徑

Dao cultivators in the Last Salvation period need to find the right path when doing self cultivation.

念起真言歸佛令

And that is, sincerely reciting the sutra and following Maitreya Buddha's Dharma wisdom.

南無天元太保阿彌陀佛

Nan-mo Tian-yuan Tai-bao A-Mi-To-Fo

Nan-mo means highest and noblest. Tian-yuan means return to the original state. Tai-bao means a rank in Heaven. A-Mi-To-Fo means Buddha.